

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
| Subject name and code                       | Bilateral Polish- Italian Interpreting (consecutive with note taking), PG_00123960                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Field of study                              | Applied Linguistics                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Date of commencement of studies             | October 2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          | Academic year of realisation of subject |                                     | 2027/2028                                                                                                                                      |            |     |
| Education level                             | Bachelor's studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          | Subject group                           |                                     | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |            |     |
| Mode of study                               | full-time studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          | Mode of delivery                        |                                     | at the university                                                                                                                              |            |     |
| Year of study                               | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          | Language of instruction                 |                                     | Polish                                                                                                                                         |            |     |
| Semester of study                           | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          | ECTS credits                            |                                     | 2.0                                                                                                                                            |            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | Assessment form                         |                                     | credit                                                                                                                                         |            |     |
| Conducting unit                             | Institute of Applied Linguistics -> Faculty of Languages -> Rector                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          | mgr Izabela Mai                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Lecture                                                  | Tutorial                                | Laboratory                          | Project                                                                                                                                        | Seminar    | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 0.0                                                      | 30.0                                    | 0.0                                 | 0.0                                                                                                                                            | 0.0        | 30  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Participation in didactic classes included in study plan |                                         | Participation in consultation hours |                                                                                                                                                | Self-study | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 30                                                       |                                         | 2.0                                 |                                                                                                                                                | 18.0       | 50  |
| Subject objectives                          | Developing translation skills from Italian into Polish and from Polish into Italian in the field of consecutive interpreting using the note-taking method; consolidating and expanding Italian vocabulary, developing the ability to quickly react to linguistic events and make the most correct strategic choices. |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |

|                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                              |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Learning outcomes                                              | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Subject outcome                                                                                                                                                                                                                                                                              | Method of verification                                                       |
|                                                                | [LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | The student formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology                                                                                                                                                               | [SU2] presentation/project/paper/report<br>[SU4] test/exam - oral or written |
|                                                                | [LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | The student has advanced detailed knowledge in the field of linguistics and interpreting                                                                                                                                                                                                     | [SW4] test/exam - oral or written<br>[SW2] presentation/project/paper/report |
|                                                                | [LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | The student has the ability to translate oral presentations in Italian and Polish                                                                                                                                                                                                            | [SU2] presentation/project/paper/report                                      |
|                                                                | [LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | The student is able to critically assess composition and linguistic correctness and correct errors in other people's oral statements.                                                                                                                                                        | [SU2] presentation/project/paper/report<br>[SU4] test/exam - oral or written |
|                                                                | [LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | The student Is aware of the dilemmas associated with performing the profession of a translator.                                                                                                                                                                                              | [SK2] presentation/project/paper/report<br>[SK4] test/exam - oral or written |
|                                                                | [LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | The student organizes their work effectively and critically assesses its progress.                                                                                                                                                                                                           | [SK2] presentation/project/paper/report<br>[SK4] test/exam - oral or written |
|                                                                | [LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.                                                                                                                                                                                                                                                                                               | The student has advanced research skills including formulating and analyzing research problems, selecting research methods and tools, developing and presenting results, allowing for solving problems in the field of interpreting.                                                         | [SU2] presentation/project/paper/report<br>[SU4] test/exam - oral or written |
|                                                                | [LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | The student Is ready to think and act in an entrepreneurial way and to act responsibly as a translator, including observing the principles of professional ethics and demanding the same from others.                                                                                        | [SK2] presentation/project/paper/report<br>[SK4] test/exam - oral or written |
|                                                                | [LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | The student Is able to search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.                                                                                                                                                                                    | [SU2] presentation/project/paper/report<br>[SU4] test/exam - oral or written |
| Subject contents                                               | Practical exercises in consecutive interpreting with notes from Italian into Polish and from Polish into Italian; translation of public speeches, speeches, news, announcements, interviews, broadcasts. Exercises in recognizing text structure and extracting key information. Exercises in summarizing the translated text. Analysis of the translated text in terms of typical problems in interpreting. Summarizing the text in Polish. Learning about note-taking systems and creating a personalized note-taking system in consecutive interpreting. |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                              |
| Prerequisites and co-requisites                                | Knowledge of practical Italian grammar, knowledge of Italian at least B1 level allowing for achieving the intended learning outcomes. Knowledge of the Polish language at a level that allows you to achieve the expected learning outcomes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                              |
| Assessment methods and criteria                                | Subject passing criteria                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Passing threshold                                                                                                                                                                                                                                                                            | Percentage of the final grade                                                |
|                                                                | active participation in classes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 90.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 20.0%                                                                        |
|                                                                | oral project work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 30.0%                                                                        |
|                                                                | oral test                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 50.0%                                                                        |
| Recommended reading                                            | Basic literature                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>Gillies A., Sztuka notowania: poradnik dla tłumaczy konferencyjnych, Kraków 2007</li><li>Selected audiovisual texts e.g. advertisements and announcements from the Polish and Italian press, fragments of news, conferences, public speeches</li></ul> |                                                                              |
|                                                                | Supplementary literature                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>Interpretazione simultanea e consecutiva, a c. di C. Falbo, M. Russo, S. Sergio, Milano 1999</li><li>C. Monicelli, Messaggi in codice: analisi del discorso e strategie per prendere appunti, Milano 1999</li></ul>                                    |                                                                              |
|                                                                | eResources addresses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                              |
| Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed | based on materials selected by the teacher and students                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                              |
| Work placement                                                 | Not applicable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                              |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.